

32004R0131

L 21/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

28.1.2004

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 131/2004
tas-26 ta' Jannar 2004
dwar ċerti miżuri ristrettivi dwar is-Sudan**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 60 u 301 tiegħu,

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill 2004/31/CFSP tad-9 ta' Jannar 2004 dwar l-imposizzjoni ta' embargo fuq l-armi, il-munizzjoni u t-tagħmir militari ⁽¹⁾ fuq is-Sudan,

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, d-definizzjoni li ġejja għandha tghodd:

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

“assistenza teknika” tfisser kull appoġġ tekniku dwar it-tiswija, żvilupp, manifattura, armar, eżami, manutenzjoni, jew kull servizz tekniku iehor, u jista' jiehu forom bħal istruzzjoni, pariri, taħriġ, trasmissjoni ta' għarfien imħaddem jew kompetenzi jew servizzi ta' konsulenza. Assistenza teknika tinkludi forom verbali ta' assistenza.

Billi:

(1) Minhabba l-gwerra ċivili li għaddejja fis-Sudan, il-Požizzjoni Komuni 2004/31/CFSP iżzomm l-embargo fuq fuq l-armi mposta kontra dak il-pajjiż bid-Deciżjoni tal-Kunsill 94/165/CFSP ⁽²⁾ u saħħaħ dak l-embargo biex jinkludi projbizzjoni fuq l-assistenza teknika u servizzi oħra relatati fuq attivitajiet militari, u fuq assistenza finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari.

Artikolu 2

(2) Il-Požizzjoni Komuni 2004/31/CFSP ukoll tagħmel dispożizzjoni għal eżenzjonijiet umanitarji għall-embargo ta' l-armi, inkluż il-bejgħ, forniture, trasferiment jew esportazzjoni ta' tagħmir u materjal għal operazzjonijiet ta' tneħħija ta' mini fis-Sudan.

Għandu jkun ipprobit:

(a) li tagħti, tbiġħ, tipprovdi jew titrasferi assisteza teknika dwar attivitajiet militari u għall-forniture, manifattura, manutenzjoni u l-użu ta' armi u materjal relatat ta' kull tip, inklużi armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari, u l-partijiet ta' sostituzzjoni għal dawk imsemmija qabel, direttament jew indirettament lil kull persuna, entità jew korp fi, jew għall-użu fi, is-Sudan;

(3) L-embargi dwar ċerta assistenza teknika u finanzjarja jaqgħu taħt l-iskop tat-Trattat. Għalhekk, l-aktar bil-għan li tkun evitata distorzjoni ta' kompetizzjoni, il-legislazzjoni tal-Komunità hija meħtieġa biex timplimenta l-embargi sa fejn it-territorji tal-Komunità huma kkonċernati. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, it-territorju tal-Komunità titqies li tiġbor it-territorji ta' l-Istati Membri li għalihom huwa applikabbli t-Trattat, taħt il-kondizzjonijiet imniżzla f'dak it-Trattat.

(b) li tipprovdi finanzi jew assistenza finanzjarja dwar attivitajiet militari, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni ta' kreditu fuq esporti, għal kull bejgħ, forniture, trasferiment jew esportazzjoni ta' armi u materjal relatat, jew għal kull għotja, bejgħ, forniture, jew trasferiment ta' assistenza teknika relatata, direttament jew indirettament lejn kull persuna, entità jew korp fi, jew għall-użu fi, is-Sudan.

(4) Biex ikun assigurat illi l-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh minnufih,

Artikolu 3

⁽¹⁾ Ġu L 6, ta' l-10.1.2004, p. 55.

⁽²⁾ Ġu L 75, tas-17.3.1994, p. 1. Deciżjoni revokata bil-Požizzjoni Komuni 2004/31/CFSP.

Il-partecipazzjoni, bl-għarfien jew b'mod intenzjonali, f'attivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom huwa, direttament jew indirettament, li jippromwovi t-transazzjonijiet riferuti fl-Artikolu 2 għandu jkun ipprobit.

Artikolu 4

1. B'mod ta' deroga mill-Artikoli 2 u 3, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kif imniżżel fl-Anness, jistgħu jawtorizzaw il-fornitura ta' finanzjar u assistenza finanzjarja u l-assistenza teknika dwar:

- (a) tagħmir militari mhux letali maħsub biss għall-użu umanitarju jew protettiv, jew għall-programmi ta' bini ta' istituzzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti, l-Unjoni Ewropea u l-Komunità;
- (b) materjal maħsub għall-operazzjonijiet ta' amministrazzjoni ta' krizi ta' l-Unjoni Ewropea u n-Nazzjonijiet Uniti;
- (c) tagħmir għat-tneħhija tal-mini u materjal għall-użu fit-tneħhija tal-mini.

2. L-ebda awtorizzazzjoni ma tingħata għal attivitajiet li diġà saru.

Artikolu 5

L-Artikoli 2 u 3 m'għandhomx japplikaw għal ilbies protettiv, inklużi ġkieket rinforzati bil-metall u elmi militari, temporanjament esportati lejn is-Sudan mill-persunal tan-Nazzjonijiet Uniti, persunal ta' l-UE, il-Komunità jew l-Istati Membri ta' għajha, rappreżentanti tal-medja u haddiema umanitarji u ta' l-iżvilupp u l-persunal assoċjat għall-użu personali ta' għajhom biss.

Artikolu 6

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom minnufih javżaw lil xulxin bil-miżuri li ttiehdu taht dan ir-Regolament u għandhom jipprovdu lil xulxin b'kull informazzjoni relevanti ohra għad-dispożizzjoni ta' għajhom dwar dan ir-Regolament, b'mod partikolari informazzjoni dwar il-vjolazzjoni u l-problemi dwar rinfurzaru sentenzi mogħtija mill-qrati nazzjonali.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fis-26 ta' Jannar 2004.

Artikolu 7

Il-Kummissjoni għandha jkollha s-setgħa li temenda l-Anness fuq il-bażi ta' l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri.

Artikolu 8

L-Istati Membri għandhom inizzlu r-regoli dwar sanzjonijiet applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li jkunu implimentati. Is-sanzjonijiet preskritti jridu jkunu effettivi, proporzjonati u li jiddiswadu.

L-Istati Membri għandhom javżaw dawn ir-regoli lill-Kummissjoni mingħajr dewmien wara d-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament u għandhom javżawha b'kull emenda ta' wara.

Artikolu 9

Dan ir-Regolament għandu jgħodd:

- (a) ġewwa t-territorju tal-Komunità, inkluż l-ispazju ta' l-ajru ta' għajha;
- (b) fuq kull inġenju ta' l-ajru jew kull bastiment taht il-ġurisdiżjoni ta' Stat Membru;
- (c) għal kull peruna x'imkien iehor li hija ċittadin ta' Stat Membru;
- (d) għal kull peruna legali, grupp jew entità li hija fformati jew kostitwita taht il-liġi ta' Stat Membru;
- (e) għal kull persuna legali, grupp jew entità li ta' għajmel kummerċ ġewwa l-Komunità.

Artikolu 10

Dan ir-Regolament jidhrol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għall-Kunsill

Il-President

B. COWEN

L-ANNEX

Lista ta' awtoritajiet kompetenti riferuti fl-Artikolu 4

IL-BELĠJU

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B - 1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service "Afrique du sud du Sahara"
Téléphone (32-2) 501 88 75
Télécopieur (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4e division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

ID-DANIMARKA

Erhvervs-og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Sloholmegade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

IL-ĠERMANJA

Dwar iffinanzjar u assistenza finanzjarja:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Dwar assistenza teknika u servizzi oħra:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

IL-GREĊJA

A. L-iffriżar ta' l-Assi

Ministeru ta' l-Ekonomija u l-Finanzi
Direttorju Ġenerali tal-Politika Ekonomika
5 Nikis Str.
GR-101 80 Ateni
Tel. (30) 210 333 27 86
Fax (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

SPANJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANZA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo - Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

L-IRLANDA

Dipartiment ta' l-Intrapriża, l-Kummerċ u l-Impieg
Unit tal-Liċenzar
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
L-Irlanda
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

L-ITALJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

IL-LUSSEMBURGU

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Lussemburgu
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

L-OLANDA

Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid
Bezuïdenhoutseweg 153
2594 AG Den Haag
Nederland
Tel. (31) 70 379 76 58
Fax (31) 70 379 73 92

L-AWSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

IL-PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax (351-21) 394 60 73

IL-FINLANDJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

L-ISVEZJA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

IR-RENJU UNIT

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593